

I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov učbenika: NUOVO CONTATTO B1		(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)
Avtor/ Avtorji: R. Bozzone Costa, C. Ghezzi, M. Piantoni		
Založba: LOESCHER		
Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo: 		
Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small>	Predmet: ITALIJANŠČINA KOT DRUGI JEZIK v gimnazijah na narodnostno mešanem območju slovenske Istre	Letnik: 2. in 3.
Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small>	Predmet: ITALIJANŠČINA KOT DRUGI JEZIK na srednjih tehniških ter strokovnih šolah na narodnostno mešanem območju slovenske Istre	Letnik: 3. in 4. oz. 5.
Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small>	Predmet: ITALIJANŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah	Letnik: 3. in 4. oz. 5.
II. VRSTA RECENZIJE		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti 		(Založnik označi vrsto ocene.)
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		

Datum oddaje rokopisa: 20. januar 2016	Podpis odgovorne osebe založnika: Urška Ravnjak, direktorica Centra Oxford <p style="text-align: right;">Žig</p>
--	---

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **Maja Valentič**

Izobrazba: **profesorica italijanščine in sociologije**

Naziv: **svetnik**

(mentor, svetovalec, svetnik)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- avtorica naloge za slušno razumevanje v publikaciji Posodobitev pouka v osnovnošolski praksi, Zavod RS za šolstvo, 2014
- soavtorica monografije Posodobitve pouka v gimnazijski praksi, Zavod RS za šolstvo, 2011
- soavtorica Predmetnega izpitnega kataloga za splošno matura, 2010
- soavtorica Kataloga znanj, drugi tuj jezik, 2007

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzija učbeniškega gradiva Nuovo Contatto A1 in A2 (2015)
- recenzija učbenikov Linea diretta 1 in 2 (1999)

Druge aktivnosti:

- glavna ocenjevalka državne predmetne komisije za italijanščino za splošno matura
- članica razvojne skupine italijanščina kot tuji in kot drugi jezik na narodno mešanem območju Slovenske Istre

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- X Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbeniško gradivo Nuovo Contatto B1 je prenovljena izdaja učbeniškega gradiva Contatto 2A (Livello intermedio B1) in je namenjeno učenju italijanskega jezika na ravni B1 glede na Skupni evropski jezikovni okvir (raven sporazumevalnega praga) in je primeren predvsem za odrasle in mladostnike, ki nadaljujejo z učenjem italijanščine po doseženi ravni A2.

Učbenik temelji na funkcionalno komunikacijskem pristopu, dejavnosti so osredotočene na učenca, na realne življenjske situacije, kjer je jezik le sredstvo za doseg cilja, čeprav ne zanemari niti učenja slovnice – usvajanje slovnice je sistematično in postopno. Bogate in različne zvrsti in vrste besedil dijaku omogočajo, da razvija in utrjuje vse jezikovne zmožnosti: poslušanje, branje, govorjenje, govorno sporazumevanje in pisanje. Učencem omogoča tudi razvijanje socialne kompetence in kulturne ozaveščenosti. Velik poudarek je na motivaciji in vpetosti dijaka v učni proces, s skrbno izbranimi besedili in metodami (npr. delo v dvojicah ali skupinah, igre). Učbenik omogoča tudi pasivno usvajanje jezika, ko je učenec koncentriran bolj na vsebino besedila kot pa na jezikovne strukture, kar spodbuja povezovanje že znanega z novim in s tem hitrejšo napredovanje pri učenju jezika.

Besedila za bralno razumevanje so raznolika in usklajena z učno tematiko (članki iz črne kronike, intervjuji, mnenjska pisma, ankete, brošure, pogodba o potovanju, pritožbe ...). Besedila slušnega razumevanja izhajajo iz realnih življenjskih situacij in ponujajo velik nabor funkcionalnega znanja za govorno sporazumevanje. Veliko je dialogov, intervjujev, radijskih oddaj (npr. obvestila o prevoznosti cest, poročila o nesrečah, predstavitev poklicev, razgovor za službo, ipd). Posnetki se skušajo čim bolj približati realnim situacijam naravnega govorca, zato je jezik tudi narečno obarvan. Posnetki so sorazmerno dolgi (2 do 3 minute) in zato primerni tudi za zahtevnejšega uporabnika.

Učbenik Nuovo Contatto B1 je na razpolago v klasični in digitalni obliki.

Nuovo Contatto je v bistvu »multiučbenik«: združuje klasičen učbenik z digitalnim, vsebuje bogato slikovno gradivo, avdio in video posnetke. Omogoča uporabo vseh tehnoloških pripomočkov s podporo vseh osnovnih operativnih sistemov. Učitelj ga lahko uporablja na interaktivni tabli. Učbenik lahko uporabnik dopolnjuje z dodatnim gradivom, ki ga lahko dobi na spletni strani založbe Loescher, pa tudi na drugih.

Na spletni strani <http://italianoperstranieri.loescher.it/> založba ponuja številne dodatne naloge, dejavnosti, igre, video posnetke za delo v razredu, ki se mesečno ažurirajo in so večinoma brezplačni. Na voljo tudi posnetki literarnih besedil in spletna televizija webtv.loescher.it/.

Učbeniško gradivo obsega 263 strani (učbenik 151, delovni zvezek 67, dodatek z vajami in igrami 17, povzetek slovničnih struktur 28). Sestavljen je iz 5 tematskih učnih enot (črna kronika in pretekla dejanja; potovanja in počitnice; prosti čas, zabava, kultura; mladi in delo; medčloveški odnosi) in uvodne, ki je namenjena ponovitvi usvojene snovi na ravni A2.

Posnetki za slušno razumevanje (mp3), navodila za učitelja, transkripcije besedil, slovarček, testi in

rešitve so dostopne samo v digitalni obliki. Gradivo, namenjeno učitelju, vsebuje tudi zaključni test na stopnji B1.

Vsaka učna enota je situacijsko zastavljena in temelji na štirih stopnjah: z motivacijo uvede novo temo, s slušnim in bralnim razumevanjem obrazloži temo, sledi razčlenitev leksikalnih, funkcionalnih in slovničnih aspektov, zaključi pa se s samostojno produkcijo, kjer lahko dijaki na kreativen način usvojeno znanje uporabijo v novih situacijah.

V vsaki učni enoti sta v uvodu dve strani namenjeni motivaciji, ki učencu približa obravnavano temo, priključijo v spomin doživeto osebno izkušnjo ali predstavi nove elemente. Uporabnika napelje k ugibanju, kaj bo sledilo.

V drugem delu, *Per capire*, so dejavnosti slušnega in bralnega razumevanja. Na eno besedilo je vezanih več različnih vaj, od globalnega razumevanja besedila do njegove analitične razčlenitve. V tem delu niso predvidene slovnične naloge, učitelj pa lahko po lastni presoji obravnava slovnične strukture takoj za razumevanjem besedila.

Razdelek *Confronto tra culture* dijaka napelje k razmišljanju o razlikah med Italijani in Slovenci glede tematike obravnavane v učni enoti. V razdelku *Lessico* je tabela, v katero dijaki napišejo nove besede vezane na osnovno temo, pa tudi z njo povezanimi vsebinami (na primer potovanje in hrana, kino in film), sledijo vaje s sinonimi, s pridevniki (za opisovanje stvari, dejavnosti, krajev, oseb, za izražanje občutij, mnenj), pregovori in idiomatski izrazi (npr. *testardo come un mulo*, *patti chiari amicizia lunga*). Dijak se seznanja tudi z izrazi pogovornega jezika, z žargonom mladih (npr. *non me ne frega niente*, *casino*), pa tudi formalnega in birokratskega.

Slovnica se obravnava na induktiven način, tako da z vajami in igrkami uporabnik sam poišče pravilo za ustrezno rabo struktur. Veliko je tudi vaj za utrjevanje struktur, ki so bile že obravnavane v prejšnjih enotah. Na koncu učbenika je poglavje *Sintesi grammaticale*, kjer so razložena slovnična pravila.

Vaje za pravilno izgovorjavo, ki so bile na ravni A1 in A2 osredotočene na pravilno izgovorjavo posameznih glasov, so sedaj vezani na kontekst in intonacijo.

V poglavju *Produzione libera* dijaki usvojeno znanje uporabijo v pisnih sestavkih in govornih nastopih. V poglavju Portfolio je nekaj vaj ustnega sporočanja in sporazumevanja, kjer dijak preveri, koliko novega je usvojil in kaj zna, nato pa samega sebe oceni. Poleg tega mu tabela *Le mie difficoltà* pomaga razumeti, kje ima težave in kako jih odpraviti.

V vsaki enoti je tudi poglavje (*Strategie*), namenjeno učenju strategij za učinkovitejše učenje jezika, na primer uporaba slovarja, strategije za pomnjenje besed, za razvijanje veščin pisanja in govorenja

...

Na koncu vsake enote sta dve strani posvečeni italijanski kulturi in tradiciji (*Dossier Cultura*). Snov izhaja iz teme, ki se je obravnavala v učni enoti (npr. slavni Italijani, romani-kriminalke, mladi in delo, film ...).

Podobno kot učbenik je zasnovan tudi delovni zvezek v drugem delu knjige in je natisnjen v črno-beli tehniki. V vsaki enoti je 20 do 25 nalog. Vaje so iz slušnega in bralnega razumevanja, utrjevanje besedišča, slovnice, pravopisa in izgovorjave. Namenjene so utrjevanju znanja doma ali pa kot dejavnost v razredu.

Sledi še povzetek slovničnih struktur (*Sintesi grammaticale*), ki je namenjen tako dijaku kot tudi učitelju.

V primerjavi z učbeniškim gradivom Nuovo Contatto A1 in A2, je Nuovo Contatto B1 vidno zahtevnejši. Besedila in vaje so zelo premišljeno izbrani. Višja raven zahtevnosti se dobro vidi na primer v lekciji, ki obravnava počitnice in potovanja (prva enota v učbeniku Nuovo Contatto A2 in tretja v Nuovo Contatto B1). Uporabnik nadgrajuje predhodno usvojeno besedišče z novimi besedami in besednimi zvezami, tudi manj znanimi. Teme so povečini vezane na uporabnikove vsakdanja opravila in interese, veliko člankov pa je iz medijev in obravnavajo aktualne teme. Nove besede, ustrezne slovnične strukture, pravilna intonacija, raba vzklikov in mašil ustvarijo pogoje za učinkovitega sogovornika tudi

v kritičnih situacijah (npr. v primeru pritožbe).

Večji poudarek je na poznavanju jezika. Veliko vaj je o tvorbi besed, poseben poudarek na rabi pridevnikov. Slovnice vaje so zahtevnejše in kompleksnejše.

Tudi z vizualnega vidika je učbenik ustrezen. Je razgiban, barvit in bogat s fotografijami ter ilustracijami, ki ponazarjajo italijansko kulturo, ljudi in običaje. Slikovno gradivo je skrbno in premišljeno izbrano ter nudi učitelju dodatne dejavnosti pri pouku jezika. Delovni zvezek je enobarven, a vseeno vključuje ilustracije in fotografije.

Učbenik je usklajen s standardi znanja skupnega evropskega referenčnega okvirja B1 (Skupni evropski jezikovni okvir, 2001) ter s cilji in načeli, opredeljenimi v učnem načrtu za italijanščino.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.

od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

• ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

• ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

• ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitost

- ustrezen □ neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnost

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

- da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Učbeniško gradivo **Nuovo Contatto B1** je usklajeno s cilji in standardi, ki so opredeljeni v Učnem načrtu za italijanščino kot drugi jezik v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah oz. programih poklicno-tehniškega izobraževanja na narodnostno mešanem območju slovenske Istre in kot drugi oz. tretji tuji jezik v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah oz. programih poklicno-tehniškega izobraževanja. Učbenik temelji na sodobnem pristopu poučevanja jezika, je jezikovno ustrezen in didaktično primerno zasnovan.

Strokovnemu Svetu RS za splošno izobraževanje predlagam potrditev učbeniškega gradiva **Nuovo Contatto B1** kot primerne za pouk italijanščine kot drugega jezika v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah oz. programih poklicno-tehniškega izobraževanja na narodnostno mešanem območju slovenske Istre in kot drugega oz. tretjega tujega jezika v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah oz. programih poklicno-tehniškega izobraževanja.

Datum: 18. januar 2016

Podpis recenzenta:
Maja Valentič